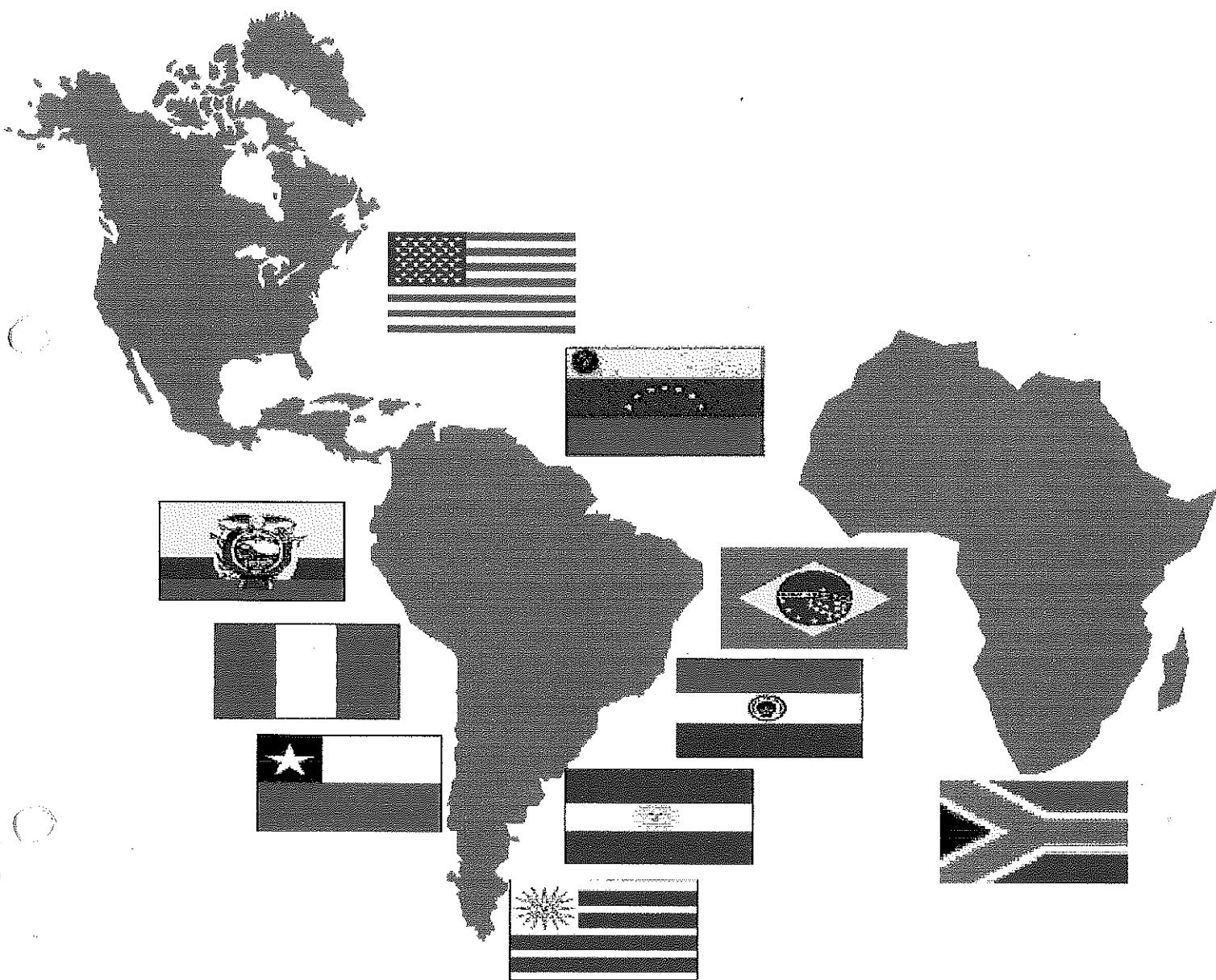


TRANSOCEANIC



**ACTA
REUNIÓN DE CRÍTICA
1998**

COLCO BRASIL
EJERCICIO TRANSOCEANIC XIII
ACTA DE LA REUNION DE CRITICA Y PLANEAMIENTO

Rio de Janeiro, Brasil, 05 a 09 de octubre de 1998.

DELEGACIONES PARTICIPANTES:

SUDÁFRICA	CDR LAURA GOVEIA
ARGENTINA	CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
BRASIL	CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA CMG EDRIC BARBOSA FILHO CF LUIZ CARLOS LEMOS ALVES CC (T) MAURO CARVALHO DA COSTA CT (T) ANTONIO CEZAR SOUZA SALES
CHILE	CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
ECUADOR	CF ROBERTO JARA GUEVARA
ESTADOS UNIDOS	CDR JORGE MUÑOZ
PERU	CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
URUGUAY	CN RUBEN TORRES TN ALFREDO BARRAN

1- INTRODUCCIÓN

1.1 - PALABRAS INICIALES DADAS POR COLCO BRASIL – CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA

Buen día Señores!

Al darle la bienvenida a los representantes de las Marinas de Sudáfrica, Argentina, Brasil, Chile, Ecuador, Estados Unidos, Peru y Uruguay, me gustaría mencionar la satisfacción de la Marina del Brasil en recibirlos aquí, en el Comando de Control Naval de Tráfico Marítimo, COMCONTRAM. Espero que la reunión que ahora se inicia, sea provechosa y contribuya para la uniformización de los procedimientos de control naval.

El TRANSOCEANIC, es un ejercicio tradicional, abierto a la participación de cualquier país, con el propósito principal de "Probar y utilizar los procedimientos de CNTM y de Dirección Civil del Transporte Marítimo y Pesquero, en períodos de tensión creciente".

Considero que el propósito fue plenamente alcanzado. Y es necesario, por lo tanto, abocarnos al sistema de comunicaciones, principalmente, en el aspecto referido a la rapidez.

El tiempo disponible para la reunión es escaso, y debemos aprovecharlo al máximo.

Para ganar tiempo, ya hemos distribuido el Acta de la Reunión de Crítica del ejercicio anterior (OCEANIC XII) y una copia del Resumen Final del OCEANIC XII.

Declaro así, abierta la Reunión de Crítica del OCEANIC XIII;

Buena Suerte!

1.2 - CONSIDERACIONES SOBRE EL ACTA DEL EJERCICIO ANTERIOR

Las dos determinaciones contenidas en el Acta a ser cumplidas por el OCE, fueron ejecutadas, invitación a la Marina de Bolivia para participar como observadora del ejercicio y consulta a COLCO Venezuela cuanto su preferencia de región a participar.

1.3 - COMUNICACIONES

Uno de los aspectos más importantes de este ejercicio, es el relacionado con las comunicaciones, por ser siempre éstas, una gran preocupación de los conductores, principalmente a nivel de ROCE y OCA. Esas autoridades de CNTM están comprometidas directamente en el cumplimiento de la secuencia de eventos, proveniente de ahí, la importancia de saber en todo momento como se desarrolla el ejercicio principalmente en las áreas más distantes.

Las experiencias de comunicaciones, fueron ejecutadas de acuerdo con el cronograma de eventos y presentaron resultados satisfactorios en cuanto al uso de VSAT, pero no así en lo referente a HF.

En HF, las dificultades fueron muchas y se repitieron durante todo el transcurso del ejercicio, lo que hizo accionar estaciones "relay" y también obligando a mantener dos estaciones de radio en escucha, como en el caso de Brasil, con Brasilia y Río Grande trabajando en conjunto.

Los tiempos de atrasos verificados en relación al encabezamiento de los mensajes, están todavía, situados en valores muy altos, lo que viene a demostrar la necesidad de reducir el tiempo de tramitación interna.

Los datos estadísticos constantes del Resumen del Ejercicio, fueron basados en la tramitación de los mensajes en la sede del OCE, por permitir considerar un número mayor de mensajes, que de los demás participantes.

Merece destacarse la eficiencia de INTERNET, como un medio opcional para la tramitación de los mensajes del ejercicio, por su rapidez y la practicidad que presenta. Debe ser citado también, el desempeño, presteza y preocupación de la IANTN SECRETARIAT, en atender todas las solicitudes presentadas, sin las cuales no hubiese sido posible el desarrollo del ejercicio. En la clausura del ejercicio, este OCE, hizo llegar a aquella Secretaría el reconocimiento por los servicios y apoyo prestados en el transcurso del mismo.

1.4 - GRUPOS DE TRABAJO

Los oficiales participantes formarán Grupos de Trabajo para discutir los temas propuestos para esta reunión, contenidos en el Resumen enviado a los COLCO.

GT DE PUBLICACIONES

CN	GUSTAVO KUKLI MARDONES
CDR	LAURA GOVEIA
CF	ROBERTO JARA GUEVARA
CC (T)	MAURO CARVALHO DA COSTA
TN	ALFREDO BARRAN

GT DE PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS

CN	RUBEN TORRES
CF	VICENTE EMILIO MUSICÓ
CF	LUIZ CARLOS LEMOS ALVES

GT DE COMUNICACIONES

CN	DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
CF	JORGE MUÑOZ
CT (T)	ANTONIO CEZAR SOUZA SALES

1.5 – ORDEN DE PRESENTACION DE LOS ACUERDOS

Los diversos Temas propuestos para la Reunión y los permanentes del Acta anterior fueron revisados por todos los participantes y por los Grupos de Trabajo.

Las recomendaciones y los acuerdos firmados por todos están en esa Acta, de la siguiente forma:

a.- En el ítem 2 consta el resultado la revisión del Acta anterior dónde fueron incluidos: en 2.1, los ítems que han sido modificados; en 2.2, aquellos cuyas acciones han sido cumplidas.

b.- En los ítems 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9 estan incluidos los nuevos acuerdos firmados por tema;

c.- Fueron creados para consultas, los siguientes documentos que se agregan:
COMPENDIO DE PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS, NORMAS PARA PARTICIPANTES DE LOS EJERCICIOS y COMPENDIO DE LAS DECISIONES EN VIGOR DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC.

2 - LECTURA Y COMENTARIOS DEL ACTA ANTERIOR

2.1-En relación a cada tema del Acta anterior, se decidió:

A - LECTURA Y COMENTARIOS DEL ACTA ANTERIOR

Modificar el texto del ítem 10 por:

Los ejercicios se desarrollarán en el mes de agosto. En caso de solicitud de modificación para el mes de realización del mismo cambio solamente por unanimidad de los países participantes.

*Envío de
listado con
las BM reales
a ser consigna-
das.*

B - CRITICA DE LOS PROCEDIMIENTOS DEL EJERCICIO

CONSIGNACION DE BUQUES

Modificar el texto por:

Al consignar los buques en bloque se enviará un mensaje con la lista de los mismos, promovido por la NSA de la bandera a los ROCE's y OCA's restantes.

C - PUBLICACIONES

PUBLICACIONES STANDARD DE CNTM PARA USO DURANTE EL EJERCICIO

Modificar el texto por:

Para complementar el AAP 8, todos los países participantes deberán informar al OCE con no menos de 4 meses de anticipación del inicio del ejercicio, los trigramas creados para sus puertos que no figuren en la referida publicación. EL OCE verificará que los trigramas no estén repetidos y los consolidará en la ORDOP.

D - COMUNICACIONES

Modificar el texto por:

MENSAJES A SER ENVIADOS POR E-MAIL

Los siguientes mensajes serán enviados por los medios normales previstos y además por correo electrónico:

- a - Declaración de SRA ;
- b - Instrucciones del Comandante de SRA;
- c - Resumen de Inteligencia ;
- d - Introducción de incidentes ;
- e - Cambio de Política de Control;
- f - Establecimiento de CNTM/Pleno ;
- g - Coordinación de Convoyes oceánicos y costeros .
- h - Mensaje SAILORDCVYCST.
- i - (USA solamente) Shipping Control Coordinator (SCC – SUM) Summary.

F – DESIGNACION DE OCE

Modificar el texto por:

El orden de rotación del OCE del ejercicio TRANSOCEANIC es la siguiente: Argentina – Chile – Uruguay – Perú – Ecuador – Sudáfrica – Brasil – Estados Unidos. Si un país no puede actuar como OCE, deberá indicar tal circunstancia antes de la Reunión de Crítica previa al año correspondiente, para que se pueda nombrar a otro país con tiempo suficiente.

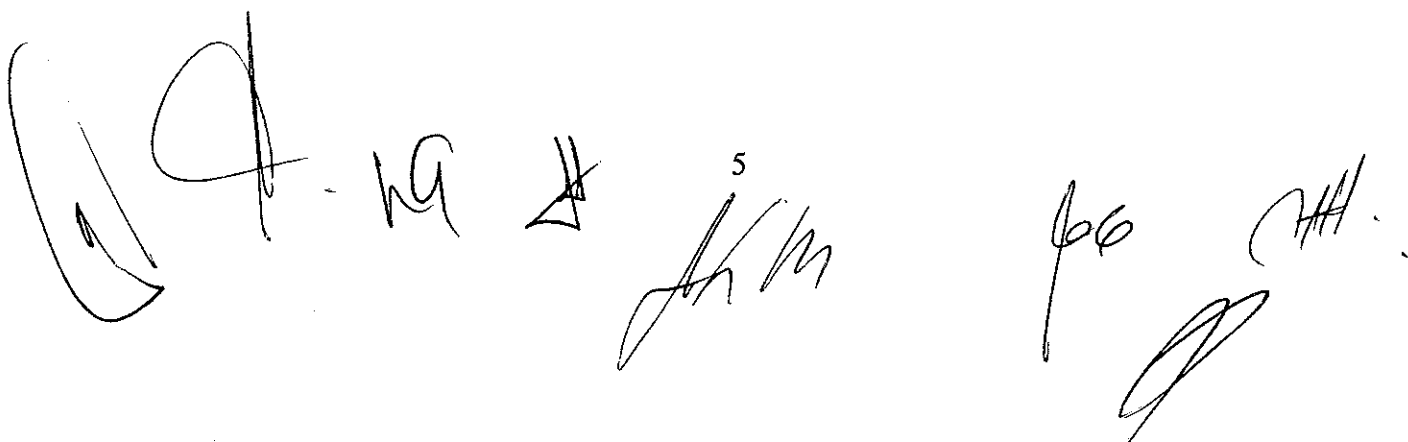
H – RECOMENDACIONES

Modificar el texto por:

Se recomienda que las Armadas participantes envíen representantes calificados en CNTM a las sedes del OCE y a los respectivos ROCE's, a los efectos de integrar los Estados Mayores DICONSTAFF y REGDISTAFF de la dirección del ejercicio o su conducción.

Como complemento a la decisión se recomienda a las Armadas que sean OCE, enviar invitación a los participantes con seis meses de anticipación.

2.2 – No fueron incluidos en el ítem 2.1 , por tratarse de temas relativos a hechos y acciones pasadas que han cumplido con sus finalidad, los siguientes ítems:

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'HG', a checkmark, a signature with a small '5' above it, and two more signatures on the right side.

C - PUBLICACIONES: sub-item ORDEN DE OPERACIONES;

D - COMUNICACIONES: sub-items INTERNET y DIRECCION E-MAIL

E- PLANIFICACION PARA EL PROXIMO EJERCICIO: subitems COMPOSICION DE LAS REGIONES y PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS;

G- TEMAS DIVERSOS: sub-items INVITACION A BOLIVIA A PARTICIPAR y CORRECCIONES INICIALES A LA ORDOP .

- 2.3 – Las decisiones del Acta anterior que permanezcan en vigor, incluyendo las alteraciones hechas en esta Reunión, se encuentran en el "COMPENDIO DE LAS DECISIONES EN VIGOR DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC".

3 – CRITICA DE LOS PROCEDIMIENTOS DEL EJERCICIO

ACUERDO

Las consideraciones en cuanto al tema, poseen aspectos que se encuentran registrados en los ítems de la presente Acta.

4 – PUBLICACIONES

4.1 - PUBLICACIONES ESTANDAR PARA CNTM PARA USO DURANTE EL EJERCICIO

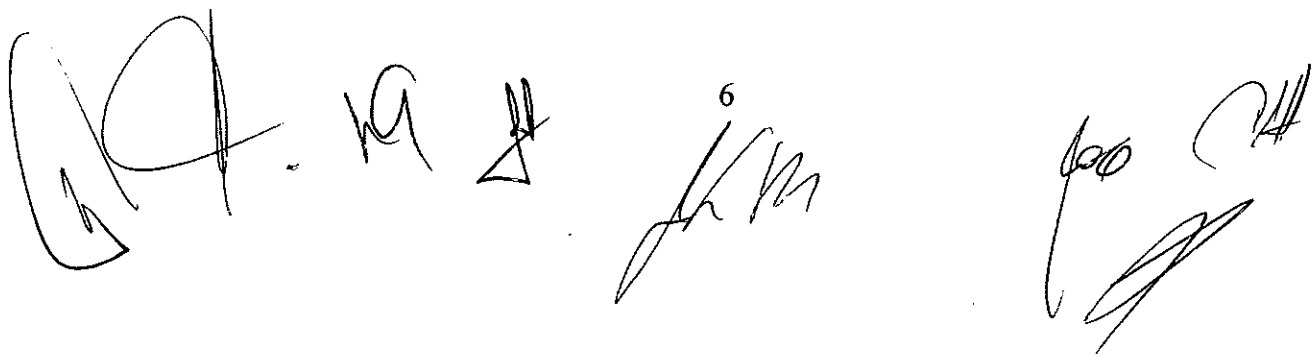
ACUERDO

Aprobado el Manual de Control Naval del Tráfico Marítimo de la Organización Interamericana y su Suplemento, en la 3ª CNIE de CNTM, y habiendo recibido dichos documentos la Armada de Sudáfrica, los ejercicios TRANSOCEANIC se realizarán según las normas, procedimientos y doctrina de las citadas publicaciones.

4.2 - ORDEN DE OPERACIONES

ACUERDO

Habiendo sido utilizada en forma exitosa la "ORDOP Tipo experimental" en el ejercicio OCEANIC XIII se aprueba en forma definitiva como Orden de Operaciones Tipo, la cual podrá incorporar las modificaciones del caso, cuando sea necesario.



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left, a smaller one in the center, and a signature on the right with the number 6 written above it.

5 – COMUNICACIONES

5.1 - SISTEMAS DE COMUNICACIONES

ACUERDO

- a – Se decidió no utilizar el sistema PC-PC con programa BLAST en los próximos ejercicios.
- b – Cada país participante debe mantener la relación de direcciones de los componentes de la ORGACONTRAM, siempre actualizada y no solo para los ejercicios.
- c – Cada COLCO / OCA debe coordinar con su respectiva estación de radio internacional los turnos de acceso y horarios designados para cada país, antes del comienzo de los ejercicios.
- d – El OCE deberá coordinar con la red IANTN los turnos de comunicaciones con tres meses de anticipación y de ser necesario solicitar el aumento del período asignado a cada país, en forma adecuada al ejercicio.
- e – Reemplazar el término INTERNET por CORREO ELECTRÓNICO a efectos de evitar incorrectas interpretaciones. El correo electrónico deberá ser usado en paralelo con el VSAT para los mensajes previamente establecidos. Aquellos países que aun no dispongan de dirección E-MAIL deberán usar métodos alternativos tales como FAX o TELEX.
- f – El correo electrónico deberá ser empleado en paralelo con VSAT para los mensajes arriba definidos.
- g – Para el trámite de mensajes con la Armada de Sudáfrica se utilizará el correo electrónico en paralelo con HF para todos los mensajes de ejercicio.
- h – El software a ser utilizado en los ejercicios se ajustará a:
 - Procesador de textos: MS WORD 97
 - Planilla electrónica: Excel 97
 - Programa de presentación: Powerpoint 97
 - Formato para mensajes: texto puro
 - Tamaño de página: A 4
 - Tipo de letra: ARIAL 12
 - Programa para información comprimida: Winzip

6 – PLANIFICACION PARA EL PROXIMO EJERCICIO

6.1 - COMPOSICION DE LAS REGIONES

ACUERDO

La organización de CNTM para los ejercicios TRANSOCEANIC será la siguiente:

- a. Un Comandante de Area Mayor (MAC) y tres Comandantes de Area (AC).
- b. Las regiones se integrarán de la siguiente forma:

Uno
Argentina
Brasil
Paraguay
South África
Uruguay
Venezuela

Dos
Chile
Ecuador
Peru

Tres
United States

6.2 - PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS

ACUERDO

- a – Se pone en vigor el "Compendio de Procedimientos Operativos TRANSOCEANIC" para ser utilizado en los ejercicios, cuyo contenido contempla los siguientes PO:
PO-I - Autenticación de Mensajes.
PO-II - Organización DISTAFF e Introducción de Incidentes.
PO-III - Construcción, introducción y empleo de buques ficticios durante ejercicios de CNTM.
- b – Para los ejercicios de CNTM el OCE es el responsable de la delimitación de las SRA's en función de la seguridad de la navegación de los buques mercantes.

6.3 -PROXIMO EJERCICIO Y REUNION DE CRITICA

Se realizará el Ejercicio TRANSOCEANIC XIV durante el período comprendido entre el 02 y 13 de agosto de 1999. La Reunión de Crítica tendrá lugar en Sudáfrica del 04 al 08 de octubre de 1999.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left, initials 'WG' and 'H' in the center, a signature with the number '8' above it, and a signature on the right.

7 – DESIGNACION DE OCE

Con la declaración del representante de la Armada de Estados Unidos de que su Marina no participará en el proximo TRANSOCEANIC, el representante de la Marina de Sudafrica se ofrecio para que su Marina sea el conductor del ejercicio De esta manera habrá un cambio de OCE com la Marina de Sudafrica entrando en lugar de Estados Unidos y vice-versa.

ACUERDO

Serán OCE del ejercicio TRANSOCEANIC, para los años de: 1999- Sudafrica; 2000-Argentina; 2001- Chile; 2002- Uruguay; 2003- Perú; 2004- Ecuador; 2005- Estados Unidos de Norteamérica; y 2006- Brasil.

8 – OTROS TEMAS DE INTERÉS

ACUERDO

Se decide redactar un documento que recoja las decisiones de reuniones de crítica que permanezcan en vigor. Este documento se llamará "COMPENDIO DE LAS DECISIONES EN VIGOR DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC", y fue aprobado en la presente reunión y será revisada anualmente durante la Reunión de Crítica y Planeamiento correspondiente.

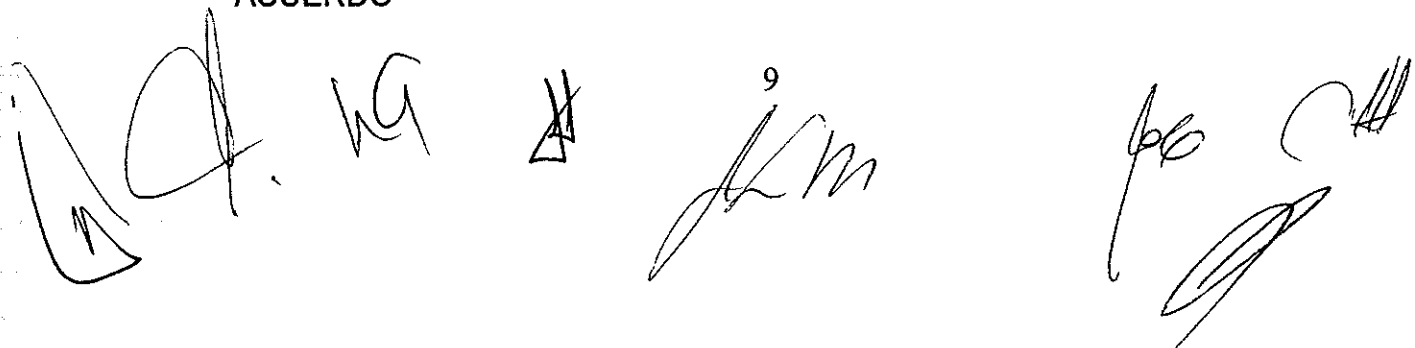
9 – RECOMENDACIONES

ACUERDO

- a - Se sugiere, que cada país automatice la confección de los mensajes, a efectos de reducir los errores, adoptando el Formato MERCOSUR del Suplemento 1 para cada tipo de mensaje.
- b - Para todos los ejercicios de CNTM jugados actualmente, se adoptarán las siguientes publicaciones:
 - b.1- Manual de CNTM Interamericano.
 - b.2- SUPP 1 del Manual de CNTM Interamericano.
 - b.3- AAP 8 del Cambio 5.
 - b.4- Compendio de Procedimientos Operativos TRANSOCEANIC.

9.1 – CORRECCIONES A LA ORDOP OCEANIC XIII

ACUERDO

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'WG', a small mark resembling a triangle with a cross, a signature with a small '9' above it, and a final signature on the right.

- a. Excluir el Apéndice II del Anexo "C"- Recomendaciones para evitar errores usuales.
- b. Excluir el Apéndice I del Anexo "E" - Instrucciones para la preparación de mensajes
- c. Excluir el Anexo "H"- Relaciones Públicas, quedará a criterio de cada participante su aplicación.
- d. En el Apéndice IV del Anexo "E"_ Introducir las siguientes modificaciones:
- d.1- AIG OCE 0055 - Introducir como Destinatario a la NFA y la siguiente Nota: Especialmente indicado para ordenar DECLARACION DE SRA, tipos de control, política de control y órdenes/comentarios generales (Ej.: Resumen de errores)
- d.2- AIG ROCE RR22 - Introducir como destinatario a la NFA.
- d.3- AIG ROCE ONE UU22 - Sustituir por AIG ROCE UU22 e introducir como Destinatario a las NFA subordinadas.
- d.4- AIG ROCE ONE UU44 - Sustituir por AIG ROCE UU44 e introducir como Destinatario a las NFA subordinadas.
- d.5- AIG ROCE ONE UU55 - Sustituir por AIG ROCE UU55 e introducir como Destinatario a las NFA subordinadas.
- d.6- AIG OCA AA11 - Introducir la Nota: Especialmente indicado para el primer mensaje de coordinación de convoyes oceánicos, emitido por el OCA originador del convoy.
- d.7- AIG OCA AA22 - Introducir como Destinatario a la NFA.
- d.8- AIG OCA AA44 – Introducir como Destinatario a la NFA y a la siguiente Nota: Especialmente indicado para la emisión de las INSTRUCCIONES DE COMANDANTE DE SRA".
- e. En el apéndice IV del anexo "E":
- e.1– Introducir AIG para DISTAFF OCA:
- AIG OCA AA55
- Promotor: um OCA / DISTAFF OCA
- Destinatarios: ROCE de su area
Todos los NCSO subordinados al OCA
- e.2– Cancelar desde AIG ARGNOR hasta AIG CINCLA.

OBS: ARA no aprobó la modificación e.2.

NOTA: 1- Quedan cancelados todos los AIG particulares desde ROCE ONE UU11 hasta ROCE THREE TT66, adoptándose un formato general, el que quedará de la siguiente forma:

Ejemplo : AIG ROCE UU11

Promotor : um ROCE / DISTAFF ROCE

Destinatarios: OCE

Todos los OCA subordinados.

OBS: ARA no aprobó la NOTA 1.

2- Se elimina la "S" de los AIG ROCES, leyéndose AIG ROCE.

3- Se elimina la "S" de los AIG OCAS, leyéndose AIG OCA.

4- Cuando se origine para un DISTAFF, se introdujera la letra "D" al final del AIG.

Ejemplo: AIG OCE 0011 quedará como AIG OCE 0011D.

f. En el Anexo "C", ítem 4.a:

f.1- Reemplazar "OCA de la bandera" por "NSA de la bandera".

f.2- Suprimir la expresión "Al consignar los buques en bloque" en la línea 3.

g. Suprimir, por considerar que es criterio del OCE / ROCE, la cantidad límite de PS a ser usada por esa autoridad como consta en la pág. C-I-1.

h. Introducir, en el Apéndice III del Anexo "C", la longitud : 040°00'W como límite para las sub-areas de OCA CINCLANTFLT e OCA VENEZUELA.

OBS: ARA no aprobó las modificaciones estructurales a los AIG Regionales.

10 – CLAUSURA

10.1- Los representantes de las Marinas participantes pidieron un voto de aplauso por el generoso ofrecimiento de la Marina de Sudafrica en ser el OCE del proximo TRANSOCEANIC ya que tal función la ejerció en 1997.

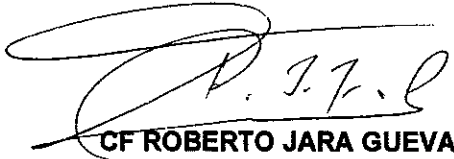
10.2- A las 1100 horas del día 09 de octubre de 1998, después de las palabras de clausura del CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA, COLCO BRASIL, se da por concluída la presente Reunión de Crítica cuya ACTA, para efectos firman a continuacion los representantes oficiales de cada Armada participante.

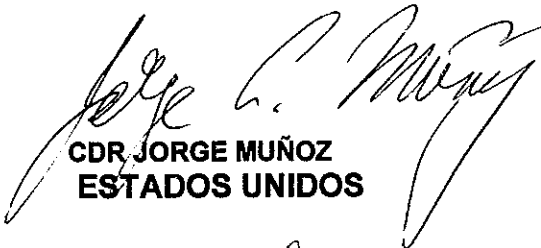

CDR LAURA GOVEIA
ÁFRICA DO SUL

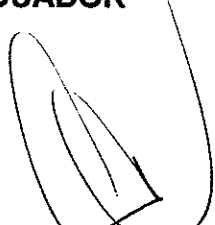

CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
ARGENTINA


CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA
BRASIL


CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
CHILE


CF ROBERTO JARA GUEVARA
ECUADOR


CDR JORGE MUÑOZ
ESTADOS UNIDOS


CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
PERU


CN RUBEN TORRES
URUGUAI

COLCO BRASIL
EXERCÍCIO TRANSOCEANIC XIII
ATA DA REUNIÃO DE CRÍTICA E DE PLANEJAMENTO

Rio de Janeiro, Brasil, 05 à 09 de outubro de 1998.

DELEGAÇÕES PARTICIPANTES:

ÁFRICA DO SUL	CDR LAURA GOVEIA
ARGENTINA	CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
BRASIL	CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA CMG EDRIC BARBOSA FILHO CF LUIZ CARLOS LEMOS ALVES CC (T) MAURO CARVALHO DA COSTA CT (T) ANTONIO CEZAR SOUZA SALES
CHILE	CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
EQUADOR	CF ROBERTO JARA GUEVARA
ESTADOS UNIDOS	CDR JORGE MUÑOZ
PERU	CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
URUGUAI	CN RUBEN TORRES TN ALFREDO BARRAN

1 - INTRODUÇÃO

1.1 - PALAVRAS INICIAIS PROFERIDAS PELO COLCO BRASIL - CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA

Bom dia, Senhores!

Ao dar as boas vindas aos representantes das Marinhas da África do Sul, Argentina, Chile, Equador, Estados Unidos, Peru e Uruguai, gostaria de mencionar a satisfação da Marinha do Brasil em recebe-los aqui no Comando do Controle Naval do Tráfego Marítimo, COMCONTRAM. Espero que a reunião que ora se inicia seja proveitosa e contribua para a uniformização dos procedimentos de controle naval.

O TRANSOCEANIC é um exercício tradicional, aberto a participação de qualquer país, com o propósito principal de "testar e avaliar os procedimentos de CNTM e de Direção Civil do Transporte Marítimo e pesqueiro, em período de tensão crescente".

Considero que o propósito foi plenamente alcançado. É necessário, no entanto, aprimorarmos o sistema de comunicações, principalmente, no aspecto referente a rapidez.

O tempo disponível para a reunião é escasso e devemos aproveitá-lo ao máximo.

Para ganhar tempo, já distribuimos a cópia da Ata da Reunião de Crítica do exercício anterior (OCEANIC XII) e cópia do Relatório Final do OCEANIC XIII.

Declaro, assim, aberta a Reunião de Crítica do OCEANIC XIII.

Boa Sorte!

1.2 - CONSIDERAÇÕES SOBRE A ATA DO EXERCÍCIO ANTERIOR

As duas determinações constantes da ATA a serem cumpridas pelo OCE , foram executadas , convite à Marinha da Bolívia para participar como observadora do exercício e consulta ao COLCO Venezuela quanto a preferência de região a participar.

1.3 - COMUNICAÇÕES

Um dos aspectos mais importantes desse exercício é o relacionado com as comunicações, por serem essas sempre a grande preocupação dos dirigentes, principalmente a nível de ROCE e OCA. Essas autoridades de CNTM estão envolvidas diretamente no cumprimento da seqüência de eventos, vindo daí a importância de se saber, a todo momento, como se desenvolve o exercício nas áreas mais distantes, principalmente.

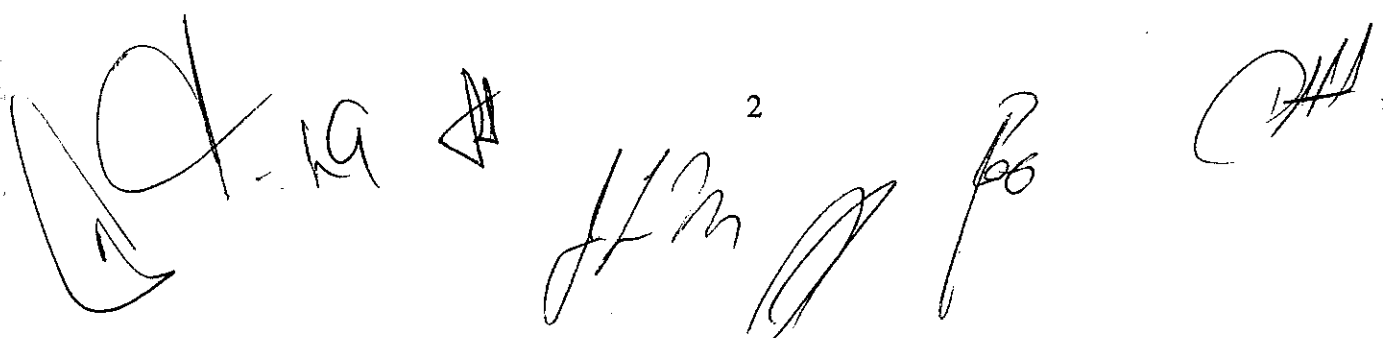
As experiências de comunicações foram executadas de acordo com o cronograma de eventos e apresentaram resultados satisfatórios quanto ao uso do VSAT mas, deixando a desejar, na parte de HF.

Em HF, as dificuldades foram muitas e repetiram-se durante todo o decorrer do exercício, o que fez acionar estações "relay" e mesmo, obrigando, a manter duas estações radio na escuta, como no caso do Brasil, com Brasília e Rio Grande trabalhando em conjunto.

Os tempos de atrasos verificados em relação ao encaminhamento das mensagens estão, ainda, situados em um patamar elevado, o que vem a demonstrar a necessidade de se reduzir o tempo de tramitação internamente.

Os dados estatísticos constantes do relatório do exercício, foram baseados na tramitação das mensagens na sede do OCE , por permitir considerar um número muito maior de mensagens que os demais participantes.

Merece destaque a eficiência da INTERNET como um meio opcional para o tramite das mensagens do exercício, pela rapidez e praticidade que apresenta. Deve ser citada, ainda, o desempenho, a presteza e a preocupação da IANTN SECRETARIAT em atender todas as solicitações apresentadas, sem a qual não seria possível desenvolvimento do exercício. No encerramento do exercício, este OCE fez chegar àquela Secretaria o reconhecimento pelos serviços e apoio prestado no decorrer do mesmo.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials. From left to right, there is a large, stylized signature that appears to be 'A. L. G.', followed by a smaller signature 'H. M.', and then a signature that looks like 'P. B.'. To the far right, there is a circular stamp or signature. The page number '2' is written in the center of this section.

1.4 - GRUPOS DE TRABALHO

Os oficiais participantes formaram Grupos de Trabalho para discutirem os temas propostos para essa reunião, constantes dos relatórios enviados pelos COLCO.

GT DE PUBLICAÇÕES

CN	GUSTAVO KUKLI MARDONES
CDR	LAURA GOVEIA
CF	ROBERTO JARA GUEVARA
CC (T)	MAURO CARVALHO DA COSTA
TN	ALFREDO BARRAN

GT DE PROCEDIMENTOS OPERATIVOS

CN	RUBEN TORRES
CF	VICENTE EMILIO MUSICÓ
CF	LUIZ CARLOS LEMOS ALVES

GT DE COMUNICAÇÕES

CN	DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
CDR	JORGE MUÑOZ
CT (T)	ANTONIO CEZAR SOUZA SALES

1.5 – LOCAL DE APRESENTAÇÃO DOS ACORDOS

Os vários Temas propostos para esta Reunião e os constantes da Ata referente ao exercício anterior foram apreciados por todos os participantes e pelos Grupos de Trabalho formados.

As várias recomendações e os acordos firmados por todos estão registrados na presente Ata da seguinte forma:

- a- no item 2, consta o resultado da revisão da Ata anterior no qual, foram incluídos no subitem 2.1 aqueles itens que sofreram alterações e, no 2.2 aqueles cujas ações já tinham sido concretizadas;
- b- nos itens 3,4,5,6,7, 8 e 9 estão incluídos os novos acordos firmados por assunto; e
- c- foram criados, para servirem como fonte de consultas, os seguintes documentos, que seguem em anexo: COMPÊNDIO DE PROCEDIMENTOS OPERATIVOS, NORMAS PARA PARTICIPANTES DO EXERCÍCIO e COMPÊNDIO DAS DECISÕES EM VIGOR PARA O EXERCÍCIO TRANSOCEANIC.

2 – LEITURA E COMENTÁRIOS DA ATA ANTERIOR

2.1-Em relação a cada assunto constante da ATA anterior, decidiu-se:

A - LEITURA E COMENTÁRIOS DA ATA ANTERIOR

Alterar o texto do item 10 para:

Os exercícios ocorrerão, normalmente, no mês de agosto. Qualquer alteração quanto a mês de realização de exercício deverá ser aprovada por unanimidade.

B – CRITICA DOS PROCEDIMENTOS DO EXERCÍCIO

CONSIGNAÇÃO DE NAVIOS

Alterar o texto para:

Ao se consignar os navios em bloco, deve-se enviar uma mensagem relacionando todos os navios consignados. A mensagem é enviada pela NSA da bandeira aos ROCE e demais OCA.

C – PUBLICAÇÕES

PUBLICAÇÕES DE CNTM PARA USO NO EXERCÍCIO

Alterar o texto para:

Em complemento ao AAP 8, todos os países participantes deverão informar ao OCE, até 4 meses antes do início do exercício, os trigramas criados para seus portos que não constem na referida publicação. O OCE cuidará para que os trigramas não sejam repetidos e os consolidará em sua ORDOP.

D – COMUNICAÇÕES

Alterar o texto para:

MENSAGENS A SEREM ENVIADAS POR E-MAIL

As seguintes mensagens deverão ser enviadas também por correio eletrônico, além dos canais usuais previstos:

- a - Declaração de SRA;
- b - Instruções do Comandante da SRA;
- c - Resumo de Inteligência;
- d - Introdução de Incidentes;
- e - Mudança da Política de Controle;

- f - Estabelecimento de CNTM/Pleno;
- g - Coordenação de Comboios Oceânicos e Costeiros.
- h - Mensagem SAILORDCVYCST.
- i - (USA Only) Shipping Control Coordinator (SCC – SUM) Summary.

F – DESIGNAÇÃO DO OCE

Alterar o texto para:

A seqüência de rotação de OCE para o exercício TRANSOCEANIC será: Argentina – Chile – Uruguai – Perú – Equador – África do Sul – Brasil – Estados Unidos.

Caso um país indicado para OCE venha a declinar da função, deve fazê-lo com antecedência mínima de um ano, ou seja, até a Reunião de Crítica do exercício do ano anterior, de modo a que se possa escolher seu substituto em tempo hábil.

H – RECOMENDAÇÕES

Alterar o texto para:

Recomenda-se que as Armadas participantes enviem representantes qualificados em CNTM, à sede do OCE e dos respectivos ROCE, a fim de integrarem os Estados- Maiores dos DICONSTAFF e REGDISTAFF na direção e condução do exercício. Complementando esta recomendação, o OCE deverá formalizar o convite às Armadas participantes com seis meses de antecedência, no mínimo.

- 2.2 - Não foram incluídos no item acima, por tratarem de assuntos relativos a fatos ou ações já concretizadas, tendo portanto cumprido com as suas finalidades, os seguintes itens:

C - PUBLICAÇÕES: subitem ORDEM DE OPERAÇÃO;

D - COMUNICAÇÕES: subitens INTERNET e ENDEREÇOS e-mail

E - PLANEJAMENTO PARA O PRÓXIMO EXERCÍCIO: subitens COMPOSIÇÃO DAS REGIÕES, PROCEDIMENTOS OPERATIVOS e PRÓXIMO EXERCÍCIO E REUNIÃO DE CRÍTICA

G - TEMAS DIVERSOS: subitens CONVITE A BOLÍVIA e CORREÇÕES INICIAIS À ORDOP .

- 2.3 – As decisões constantes da Ata anterior e que permanecem em vigor, incluindo as alterações que foram processadas nesta Reunião, encontram-se no

"COMPÊNDIO DAS DECISÕES EM VIGOR PARA O EXERCÍCIO TRANSOCEANIC".

3 – CRITICA DOS PROCEDIMENTOS DO EXERCÍCIO

ACORDO

As considerações quanto ao assunto, abrangem aspectos que se encontram registrados nos vários itens desta ATA.

4 – PUBLICAÇÕES

4.1 - PUBLICAÇÕES DE CNTM PARA USO NO EXERCÍCIO

ACORDO

Devido a aprovação do Manual de Controle Naval do Tráfego Marítimo da Organização Interamericana e de seu Suplemento, na 3ª CNIE de CNTM e, pelo recebimento destas publicações pela Marinha da África do Sul, os exercícios TRANSOCEANIC serão realizados de acordo com as normas, procedimentos e doutrinas das citadas publicações.

4.2 - ORDEM DE OPERAÇÃO

ACORDO

Devido a ORDOP Tipo experimental ter sido utilizada com êxito, no exercício TRANSOCEANIC XIII, seu uso fica aprovado em forma definitiva como Ordem de Operação Tipo para os exercícios TRANSOCEANIC, na qual poderão ser incorporadas as alterações que se fizerem necessárias.

5 - COMUNICAÇÕES

5.1 - SISTEMAS DE COMUNICAÇÕES

ACORDO

- a - Decidiu-se não utilizar o sistema PC-PC com programa BLAST nos próximos exercícios.
- b - Cada país participante deve manter a relação de endereços dos componentes de sua ORGACONTRAM sempre atualizada e, não somente por ocasião de exercício.
- c - Cada COLCO / OCA deve coordenar com sua respectiva estação rádio internacional os turnos de acesso e horários designados a cada país, por ocasião das experiências de comunicações, antes do início do exercício.

- d - O OCE deverá coordenar com a Rede IANTN, com três meses de antecedência, os turnos de comunicações VSAT e se necessário solicitar o aumento do período alocado a cada país participante de forma a adequá-lo ao exercício.
- e - Substituir o termo INTERNET por CORREIO ELETRÔNICO para evitar dúvidas. O correio eletrônico deverá ser empregado em paralelo com o VSAT para as mensagens previamente estabelecidas. Aqueles países que ainda não disponham de endereços para E-MAIL deverão empregar outros canais alternativos como o FAX ou o TELEX.
- f - O correio eletrônico deverá ser empregado em paralelo com o VSAT para as mensagens definidas acima.
- g - Para o tramite de mensagens com a Marinha da África do Sul deve-se empregar o correio eletrônico em paralelo com o HF, para todas as mensagens do exercício.
- h - O "software" a ser utilizado nos exercícios será ajustado para:
 - Processador de textos: MS WORD 97
 - Planilha Eletrônica: Excell 97
 - Programa de Apresentação: Powerpoint 97
 - Formato para mensagens : texto puro
 - Tamanho de página : A 4
 - Padrão de letra (fonte) : ARIAL 12
 - Software de compactação: Winzip

6 – PLANEJAMENTO PARA O PRÓXIMO EXERCÍCIO

6.1 - COMPOSIÇÃO DAS REGIÕES

ACORDO

A Organização de CNTM para os Exercícios TRANSOCEANIC será a seguinte:

- a. Um Comandante Superior de Área Marítima (MAC) e três Comandantes de Área (AC).
- b. As regiões serão compostas da seguinte forma:

One-Uno-Um

Argentina
Brasil
Paraguay
South África
Uruguay
Venezuela

Two-Dos-Dois

Chile
Ecuador
Peru

Three-Tres-Três

United States



6.2 - PROCEDIMENTOS OPERATIVOS ACORDO

a - Foi colocado em vigor o "Compêndio de Procedimentos Operativos TRANSOCEANIC" para ser utilizado nos exercícios, contendo:

PO-I - Autenticação de Mensagens.

PO-II - Organização DISTAFF e introdução de incidentes.

PO-III - Construção, introdução e emprego de navios fictícios durante os exercício de CNTM.

b - Para os exercícios de CNTM, o OCE é o responsável pela delimitação das SRA em função da segurança da navegação mercante.

6.3 - PRÓXIMO EXERCÍCIO E REUNIÃO DE CRÍTICA

O Exercício OCEANIC XIV será realizado no período de 02 à 13 de agosto de 1999 e a Reunião de Crítica terá lugar na África do Sul no período de 04 à 08 de outubro de 1999.

7 - DESIGNAÇÃO DO OCE

Com a declaração do representante da Marinha dos Estados Unidos de que sua Marinha não poderia participar do próximo TRANSOCEANIC, o representante da África do Sul participou que a sua Marinha se oferecia para ser o condutor desse exercício. Assim, haverá troca de OCE, com a África do Sul entrando no lugar dos EEUU e vice-versa.

ACORDO

Serão OCE do exercício TRANSOCEANIC, nos anos de : 1999- Africa do Sul; 2000-Argentina; 2001- Chile; 2002- Uruguai; 2003- Perú; 2004- Equador; 2005- Estados Unidos; e 2006- Brasil .

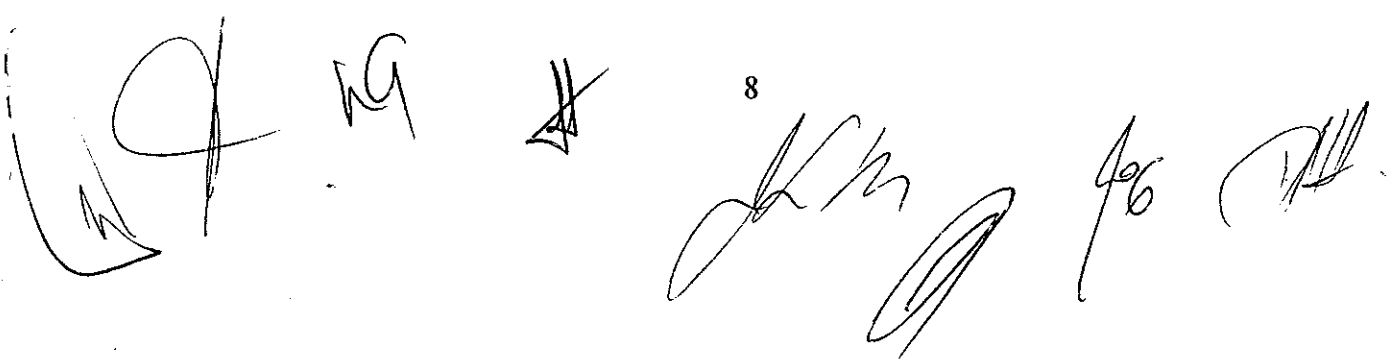
8 - TEMAS DIVERSOS

ACORDO

Decidiu-se elaborar um documento que contenha as decisões das Reuniões de Crítica que permanecem em vigor. Esse documento recebeu o título de "COMPÊNDIO DAS DECISÕES EM VIGOR PARA O EXERCÍCIO TRANSOCEANIC".

Este documento foi aprovado na presente reunião e será revisada anualmente durante a Reunião de Crítica e Planejamento correspondente.

9 - RECOMENDAÇÕES



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left, a small 'NG' in the center, and several other signatures on the right. A small number '8' is written above one of the signatures on the right.

ACORDO

- a - Sugere-se que cada país tente automatizar a confecção das mensagens visando a redução dos erros, adotando-se o Formato MERCO de Suplemento 1 para cada tipo de mensagem.
- b - Para todos os exercícios de CNTM jogados atualmente, adotam-se as seguintes publicações:
 - b.1- Manual de CNTM Interamericano.
 - b.2- SUPP1 do Manual de CNTM Interamericano.
 - b.3- AAP8, ALT 5.
 - b.4- Compêndio de Procedimentos Operativos TRANSOCEANIC.

9.1 - CORREÇÕES À ORDOP OCEANIC XIII

ACORDO

- a. excluir o Apêndice II do Anexo "C" - Recomendações para evitar erros usuais.
- b. excluir o Apêndice I do Anexo "E" - Instruções para a preparação de mensagens.
- c. excluir o Anexo "H" - Relações Públicas. Ficará a critério de cada um dos participantes.
- d. no Apêndice IV do Anexo "E" - processar as seguintes alterações:
 - d.1- AIG OCE 0055 - Acrescentar como destinatário as NFA e acrescentar a Nota: "especialmente indicado para ordenar DECLARAÇÃO DE SRA, tipos de controle, política de controle e ordens / comentários gerais (Exemplo: Resumo de Erros).
 - d.2- AIG ROCE RR22 - Acrescentar como destinatário NFA.
 - d.3- AIG ROCE ONE UU22 - Substituir por AIG ROCE UU22 e acrescentar como destinatário as NFA subordinadas.
 - d.4- AIG ROCE ONE UU44 - Substituir por AIG ROCE UU44 e acrescentar como destinatário as NFA subordinadas.
 - d.5- AIG ROCE ONE UU55 - Substituir por AIG ROCE UU55 e acrescentar como destinatário as NFA subordinadas..
 - d.6- AIG OCA AA11 - Acrescentar a Nota: especialmente indicado para a primeira mensagem de coordenação de comboios oceânicos, emitida pelo OCA origem do comboio.

d.7- AIG OCA AA22 - Acrescentar como destinatário as NFA.

d.8- AIG OCA AA44 - Acrescentar como destinatário as NFA e acrescentar a Nota: "Especialmente indicado para a emissão das "INSTRUÇÕES DE COMANDANTE DE SRA".

e. No Apêndice IV do Anexo "E":

e.1- Incluir AIG para DISTAFF de OCA:

AIG OCA AA55:

Origem: um OCA / DISTAFF OCA

Destinatários: ROCE de sua área
Todos os NCSO subordinados ao OCA

e.2- Excluir os AIG ARGNOR até AIG CINCLA.

OBS: A ARA não aprovou a modificação e.2.

NOTA: 1- Ficam cancelados todos os AIG particulares de ROCE ONE UU11 até ROCE THREE TT66, substituindo-se por um único tipo de AIG:

Exemplo: AIG ROCE UU11

Origem: um ROCE / DISTAFF ROCE

Destinatários: OCE
Todos os OCA subordinados.

OBS: A ARA não aprovou a NOTA 1.

2- Retira-se o "S" dos AIG ROCES, lendo-se AIG ROCE.

3- Retira-se "S" dos AIG OCAS, lendo-se AIG OCA.

4- Quando se aplicar para destinatários DISTAFF, acrescentar no AIG a letra "D".

Exemplo: AIG OCE 0011 ficará como AIG OCE 0011 D.

f. No Anexo "C", item 4.a:

f.1- Substituir "OCA da bandeira" por "NSA da bandeira".

f.2- Na linha 3, cancelar a expressão "Ao consignar os navios em bloco" ;

g. No anexo "C", página C-I-1, suprimir na tabela do subitem b), por considerar como critério do OCE / ROCE, o número de PS a serem usados por aquelas autoridades.

h. Inserir, no Apêndice III do Anexo "C", a longitude de 040°W como o limite para as sub-áreas de OCA CINCLANTFLT e OCA VENEZUELA.

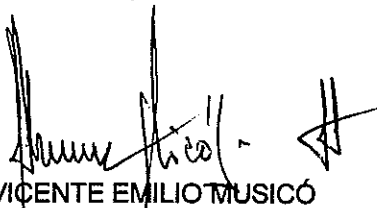
OBS: A ARA não aprovou as modificações estruturais nos AIG Regionais.

10 – ENCERRAMENTO

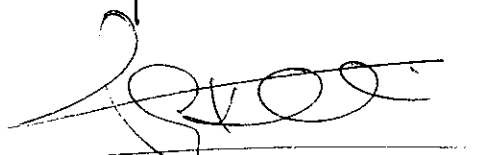
10.1- Os representantes das Marinhas participantes elogiaram o oferecimento da Marinha da África do Sul em ser OCE do próximo TRANSOCEANIC e o esforço demonstrado, uma vez que um ano atrás exerceu tal função.

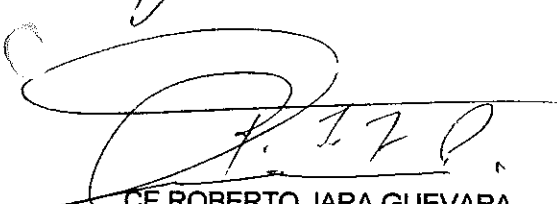
10.2 – Às 11:00 horas do dia 09 de outubro de 1998, após as palavras de encerramento proferidas pelo CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA, COLCO BRASIL, dá-se por concluída a presente Reunião de Crítica cuja ATA, para efeitos, é assinada pelos oficiais representantes de cada Marinha presente.

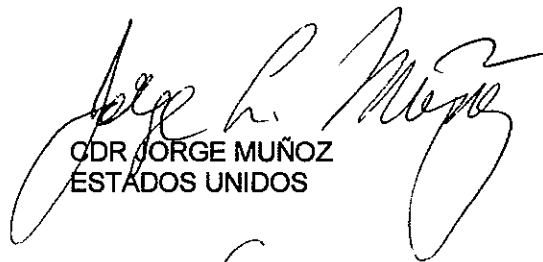

CDR LAURA GOVEIA
ÁFRICA DO SUL


CF VICENTE EMILIO MUSICO
ARGENTINA


CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA
BRASIL


CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
CHILE


CF ROBERTO JARA GUEVARA
EQUADOR


CDR JORGE MUÑOZ
ESTADOS UNIDOS


CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
PERU


CN RUBEN TORRES
URUGUAI

COLCO BRASIL
TRANSOCEANIC XIII EXERCISE
POST EXERCISE DISCUSSIONS MINUTE

Rio de Janeiro, Brazil, October 05 to 09, 1998.

PARTICIPATING MEMBERS:

SOUTH AFRICA	CDR LAURA GOVEIA
ARGENTINA	CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
BRAZIL	CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA CMG EDRIC BARBOSA FILHO CF LUIZ CARLOS LEMOS ALVES CC (T) MAURO CARVALHO DA COSTA CT (T) ANTONIO CEZAR SOUZA SALES
CHILE	CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
ECUADOR	CF ROBERTO JARA GUEVARA
UNITED STATES	CDR JORGE MUÑOZ
PERU	CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
URUGUAY	CN RUBEN TORRES TN ALFREDO BARRAN

1 - INTRODUCTION

1.1 - INITIAL WORDS OF COLCO BRASIL - CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA

Good morning,

When giving the welcome to the representatives of the Navies of South Africa, Argentina, Chile, Ecuador, United States, Peru and Uruguay, I would like to mention the satisfaction of the Navy of Brazil in you receiving you at the Naval Control of Shipping Command, COMCONTRAM. I hope the meeting turns out to be profitable and contribute to the standardization of the naval control of shipping procedures.

TRANSOCEANIC is a traditional exercise, open to any country, with the main purpose of "testing and evaluating the procedures of CNTM and Civil Direction of the Maritime Transport and Fishing, in periods of escalating tension."

I consider that the purpose was fully reached. It is necessary, however, to improve the system of communications, mainly in the aspect of speed.

The available time for the meeting is scarce and we should take advantage of it to the maximum.

To gain time, we already distributed the copy of the Minute of the previous exercise (OCEANIC XII) and copy of OCEANIC XIII Final Report.

I declare open the OCEANIC XIII Post-Exercise Discussions.

Good Luck!

1.2 - CONSIDERATIONS ON THE MINUTE OF THE PREVIOUS EXERCISE

The two determinations on MINUTE to be executed by OCE were executed:

- the first was to make a formal invitation to the Navy of Bolivia to participate as observer of the exercise that we have just finished. As it is already of the knowledge of everybody, the invitation was declined;

- the second was on the participation of Venezuela in the Região I or II. The consultation was made by OCE. As there were no answer, OCE judged convenient to place it in the Região II, because of the smaller number of participants and to balance properly the NCSOs work.

1.3 - COMMUNICATIONS

One of the most important aspects of that exercise is it related to communications, being OCEs major concern, mainly at level of NCSO and OCA. Those authorities of Naval Control of Shipping (NCS) are involved directly in the execution of the sequence of events, thus the importance of knowing how is the exercise going mainly in distant areas.

The communication checks were executed according to the scheduled events and they were satisfactory on VSAT but not in HF.

In HF, the great number of difficulties occurred during the whole exercise, demanding the use of relay stations and even keep two stations acting together. In Brasil, the HF stations employed together were Brasilia and Rio Grande.

The delay times in directing the messages are still high, what shows the need to all participants try to reduce the time of internal transit.

The statistical data brought to your knowledge in the exercise report, was based on the transit of the messages in the headquarters of OCE, allowing to consider a greater number of messages than other participants.

The efficiency of the INTERNET deserves special consideration, as an optional way for sending and receiving exercise messages, for the speed and ease that it presents. It deserves to be mentioned the readiness and promptness of IANTN SECRETARIAT in assisting all the solicitations, without which the perfect development of the exercise would not be possible. At the end of the exercise, the OCE sent to the Secretariat the recognition for the services and support during the exercise.

1.4 - WORKING GROUPS

A series of handwritten signatures and initials in black ink, located at the bottom of the page. From left to right, there is a large stylized signature, the letters 'NG', a small star-like symbol, a signature that appears to be 'Jh M', a signature that appears to be 'Joo', and a final signature that appears to be 'JH'.

The participants formed the Working Groups (WG) for the themes proposed for discussion, described in the summary sent to the COLCOs.

WG OF PUBLICATIONS

CN	GUSTAVO KUKLI MARDONES
CDR	LAURA GOVEIA
CF	ROBERTO JARA GUEVARA
CC (T)	MAURO CARVALHO DA COSTA
TN	ALFREDO BARRAN

WG OF OPERATING PROCEDURES

CN	RUBEN TORRES
CF	VICENTE EMILIO MUSICÓ
CF	LUIZ CARLOS LEMOS ALVES

WG OF COMMUNICATIONS

CN	DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
CDR	JORGE MUÑOZ
CT (T)	ANTONIO CÉZAR SOUZA SALES

1.5 – AGREEMENT PRESENTATION PLACE

All themes proposed for this meeting and the ones from the previous exercise MINUTE were considered by all participants and Working Groups formed.

All recommendations and agreements made are registered in this MINUTE as follows:

- a- in item 2, the changes on the previous MINUTE, item 2.1 the modifications and item 2.2 the actions already performed;
- b- items 3,4,5,6,7,8 and 9 include the new agreements made;
- c- the following documents were created as sources of consults: OPERATING PROCEDURES SUMMARY, RULES FOR PARTICIPANTS IN EXERCISES and summary of decisions in effect for transoceanic.

2 – REVIEW OF PREVIOUS MINUTES

2.1-Regarding each subject described below, it had been decided:

A - REVIEW OF PREVIOUS MINUTES

Change item 10 text to:

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'KG', a small cross-like mark, a signature with a superscript '3', the initials 'Poo', and a final signature on the far right.

The exercises will be conducted during the month of August. In case of receiving a request to change the month of the exercise, the said change will be approved only by unanimous decision of all the participating countries.

B — CRITIQUE OF EXERCISE PROCEDURES

CONSIGNMENT OF SHIPS

Change text to:

When ships are consigned en bloc, message will be sent with a list of these ships, originated by the issuing NSA of the flag, to the ROCE's and the rest of the OCA's.

C — PUBLICATIONS

STANDARD PUBLICATIONS FOR NAVAL CONTROLE OF SHIPPING DURING THE EXERCISE

In addition to AAP-8, all participating countries must inform the OCE at least four months prior to STARTEX, the three-letter port indicators created for its ports that do not appear in the publication of reference. The OCE will verify that the indicators are not duplicated and will include them in the OPORD.

D — COMMUNICATIONS

Change text to:

MESSAGES TO BE SENT BY E-MAIL

The following types of messages will be sent by the usual means and also by electronic mail:

- a - Declaration of SRA;
- b - Instructions from SRA Commanders;
- c - Intelligence Summary;
- d - Introduction of Incidents;
- e - Change of Control Policy ;
- f - Establishment of Full Control ;

g - Coordination for Ocean and Coastal Convoys ;

h - SAILORDCVYCST Message;

i - (USA Only) Shipping Control Coordinator (SCC - SUM) Summary.

F - OCE DESIGNATION

Change text to:

The rotation order for the OCE of the exercise TRANSOCEANIC is Argentina - Chile - Uruguay - Peru - Ecuador - South Africa - Brazil - United States) . If a country is unable to act as OCE, they must indicate this before the Critique Meeting prior to their year of duty, so that another country can be appointed timeously.

H - RECOMMENDATIONS

Change text to:

It is recommended, if possible, that all the participating Navies send qualified NCS representatives to the OCE and respective ROCE's with the purpose of providing assistance to the DICONSTAFF and REGDISTAFF during the conduct of the exercise.

In addition to this decision is recommended to the OCE's Navy to send an invitation to participating Navies six months earlier.

2.2 - The following items were not included in the above because they had already been carried out:

C - PUBLICATIONS : sub-item OPERATIONS ORDER;

D - COMMUNICATIONS : sub-item INTERNET and E-MAIL ADDRESS

E - PLANNING FOR NEXT EXERCISE : sub-items COMPOSITION OF REGIONS OPERATING PROCEDURES

G - GENERAL : sub-items INVITATION TO BOLIVIA TO PARTICIPATE and INITIAL CORRECTIONS TO OPORD

2.3 - The decisions in effect from the previous MINUTE, and those taken in the present meeting, are written on the "Operating Procedures Summary".

3 - CRITIQUE OF EXERCISE PROCEDURES

AGREEMENT

The considerations on the subjects cover several issues registered in text of this MINUTE.

4 – PUBLICATIONS

4.1 – STANDARD PUBLICATIONS FOR NAVAL CONTROLE OF SHIPPING DURING THE EXERCISE

AGREEMENT

A - TRANSOCEANIC Exercises will be conducted according to the Interamerican Organization Manual of Naval Control of Shipping and its Supplement, approved during 3rd CNIE and received by the South African Navy.

B - In addition AAP 8, all participating countries must inform the OCE at least four months prior to STARTEX, the three-letter port indicators created for its ports that do not appear in the publication of reference. The OCE will verify that the indicators are not duplicated and will include them in the OPORD.

4.2 – OPERATIONS ORDER

AGREEMENT

The utilization of the ORDOP of TRANSOCEANIC XIII, used with success during that exercise, is to be established as the standard to be adopted for the next exercises, the needed changes being incorporated as necessary.

5 – COMMUNICATIONS

5.1 – COMMUNICATIONS SYSTEMS

AGREEMENT

a- PC-PC with BLAST will not be used in the next exercises.

b- Each participating country should keep the addresses of its NCS Organization up to date.

c- Each NCSO/OCA should coordinate the watches with its international radio station, during the pre-exercise communications experiences.

- d- The OCE should coordinate with IANTL, 3 months before the exercise, the VSAT watches and ask for more time if necessary.
- e- Replace the expression INTERNET by ELECTRONIC MAIL to avoid doubts. E-mail should be used along VSAT for the messages. Countries without that facility should use FAX or TELEX.
- f. E-mail should be used along VSAT for the messages defined above.
- g. Traffic with South Africa should employ e-mail and HF for all exercise messages.
- h. Software to be used for the exercise:
- Word processor: MS Word 97
 - Spreadsheet: MS Excel 97
 - Presentation: MS Powerpoint 97
 - Message format: plain text
 - Page size: A4
 - Font : ARIAL 12
 - Compacting: Winzip

6 – PLANNING FOR NEXT EXERCISE

6.1 - COMPOSITION OF REGIONS

AGREEMENT

The NCS Organization for TRANSOCEANIC will comprise:

- a. A Major Area Commander (MAC) and 3 Area Commanders (AC)
- b. The regions will be:

One
Argentina
Brasil
Paraguay
South Africa
Uruguay
Venezuela

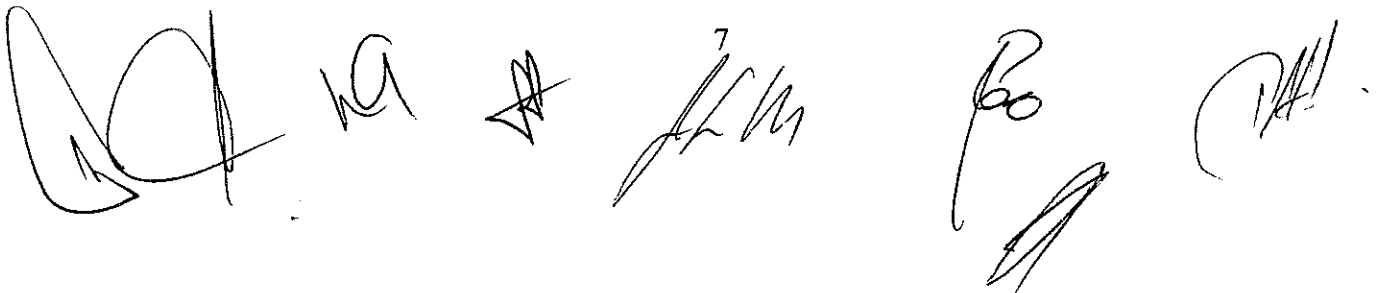
Two
Chile
Ecuador
Peru

Three-Tres-Trê
United States

6.2 - OPERATING PROCEDURES

AGREEMENT

- a. The "Operating Procedures Summary TRANSOCEANIC" is in effect, with the following contents:
- PO-I - Message authentication
- PO-II - DISTAFF Organization and incident generation.

A series of handwritten signatures and initials are located at the bottom of the page. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'WA', a signature that appears to be 'A', a signature with a superscript '7', a signature that looks like 'Bo', and a signature that appears to be 'PA'.

PO-III - Construction, generation and employment of fictitious ships during NCS exercises.

- b. NCS exercises' OCE is responsible for delimitation of the SRA in accordance with merchant shipping safety.

6.3 - NEXT EXERCISE AND CRITIQUE MEETING

Exercise TRANSOCEANIC XIV will be conducted during 02/13 AUG 99 and the Critique Meeting will be held during 04/08 OCT 99.

7 - OCE DESIGNATION

As the US representative declared that the US Navy could not participate in the next TRANSOCEANIC exercise, South Africa representative declared that South African Navy offered to be the OCE. Thus, there will be a change of OCE, with South Africa taking the place of the US, and vice-versa.

AGREEMENT

According to the rotation order the OCE of exercise TRANSOCEANIC will: 1999 - South Africa; 2000-Argentina ; 2001- Chile; 2002- Uruguay ; 2003- Peru; 2004- Ecuador ; 2005- USA ; and 2006- Brazil.

8 - OTHER MATTERS OF INTEREST

AGREEMENT

It was decided that a document will be created with the decisions in effect, taken during Post-Exercise Discussions, with the title "Summary of TRANSOCEANIC EXERCISES Decisions in Effect".

This document was approved in this meeting and will be revised yearly during the Discussions.

9 - RECOMENDATIONES

AGREEMENT

- a. Countries should try to automate the message generation to reduce errors, adopting MERCOSUP Supplement Format 1.

- b - The following publications are in effect for all NCS exercises:

- b.1 - Interamerican NCS Manual.
- b.2 - SUPP1 Interamerican NCS Manual.
- b.3 - AAP8, Change 5.
- b.4 - TRANSOCEANIC Operating Procedures Summary..

9.1- CORRECTIONS TO OPORD OCEANIC XIII

AGREEMENT

- A. Exclude Appendix II Annex "C" _Recommendations to avoid common errors.
- B. Exclude Appendix I Annex E _ Instructions to prepare messages
- C. Exclude Annex "H"- Public Relations, decided by each country
- D. Appendix IV Annex "E" – Make the following changes:
 - D.1 - AIG OCE 0055 - include NFA's as addressee and include the Note: especially indicated to order DECLARATION OF SRA, control types, control policies and orders / general comments (Example: Summary of Mistakes).
 - D.2 - AIG ROCE RR22 - include NFA's as addressee.
 - D.3 - AIG ROCE ONE UU22 - substitute by AIG ROCE UU22 and include as addressee the subordinate NFA's.
 - D.4 - AIG ROCE ONE UU44 - substitute by AIG ROCE UU44 and include as addressee the subordinate NFA's.
 - D.5 - AIG ROCE ONE UU55 — substitute for AIG ROCE UU55 and include as addressee the subordinate NFA's..
 - D.6 - AIG OCA AA11 - include the Note: especially indicated for the first message of coordination of oceanic convoys, emitted by the OCA origin of the convoy.
 - D.7 - AIG OCA AA22 - include as addressee the NFA's.
 - D.8 - AIG OCA AA44 - include as addressee the NFA's and include the Note: especially indicated for the emission of the " INSTRUCTIONS OF SRA COMMANDER ".
- E. In the Appendix IV of the Annex "E":
 - E.1 - include AIG for DISTAFF of OCA:

AIG OCA AA55:

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'NG', a star-like symbol, a signature that appears to be 'JLM', a signature that appears to be 'Pao', and a final signature that appears to be 'HJ'.

Origin: a OCA / DISTAFF OCA

Addressees: ROCE of its area
All the subordinate NCSO to the OCA

E.2 - exclude AIG ARGNOR as far as AIG CINCLA.

NOTE: 1 - cancelled all the AIG peculiar of ROCE ONE UU11 as far as ROCE THREE TT66, being substituted by one singler type of AIG:

Example: AIG ROCE UU11

Origin: a ROCE / DISTAFF ROCE

Addressees: OCE All the OCA subordinates.

2 - remove " S " of AIG ROCES, read AIG ROCE.

3 - remove " S " of AIG OCAS, read AIG OCA.

4 - when it applies, for DISTAFF addressees, include in AIG the letter " D ".

Example: AIG OCE 0011 will be AIG OCE 0011 D.

F. In Annex " C ", item 4.a:

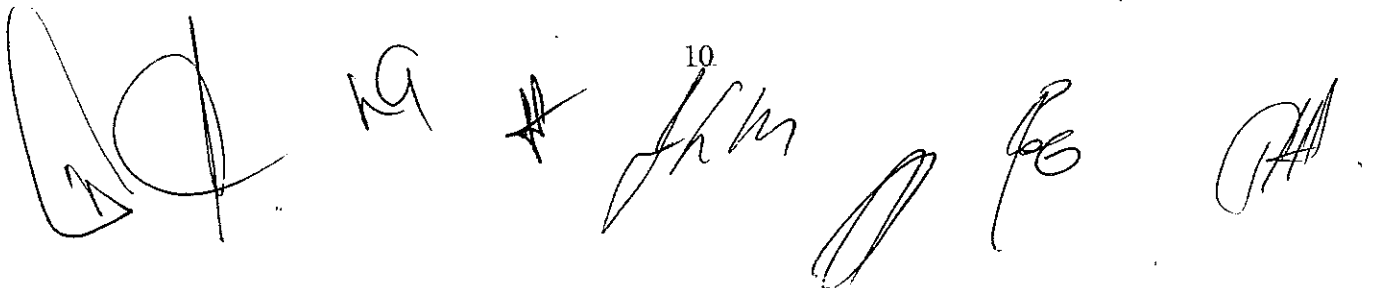
F.1 - substitute " OCA of the flag " for " NSA of the flag ".

F.2 - in line 3, to cancel the expression " When consigning ships in block ";

G. Remove, for considering as OCE / ROCE criteria, the limit number of PS to be used by these authorities, as per p. C-I-1.

H. Insert, in Appendix III of Annex "C", the longitude of 040°W as the limit for the sub-areas of OCA CINCLANTFLT and OCA VENEZUELA.

OBS: The Argentinian Navy was against all the structural modifications in Regional AIG.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by the initials 'KG', a signature with a star above it, a signature with the number '10' above it, a signature that looks like 'JhM', a signature that looks like 'Pc', and a final signature that looks like 'P#'. There are also some other smaller marks and scribbles.

10 – CLOSURE

10.1 – The representatives of the participating navies praised South African Navy in being OCE of next TRANSOCEANIC and the effort shown, as far as South Africa was the OCE one year ago.

10.2 – At 11:00 hours of October 9th, 1998, after the closing words of CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA, COLCO BRASIL, we close the meeting, whose MINUTE is signed by the representatives of each participating Navy.



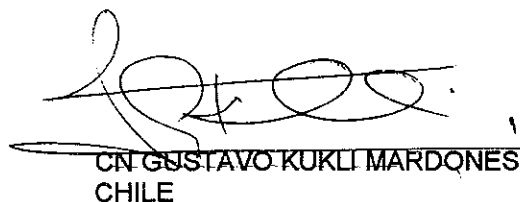
CDR LAURA GOVEIA
SOUTH AFRICA



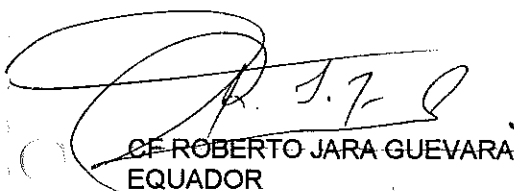
CF VICENTE EMILIO MUSICO
ARGENTINA



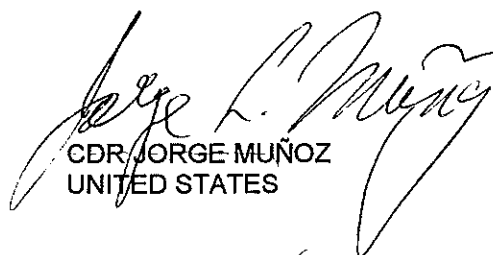
CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA
BRASIL



CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
CHILE



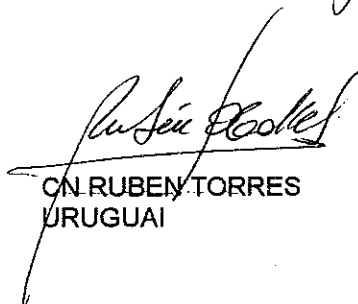
CF ROBERTO JARA GUEVARA
EQUADOR



CDR JORGE MUÑOZ
UNITED STATES

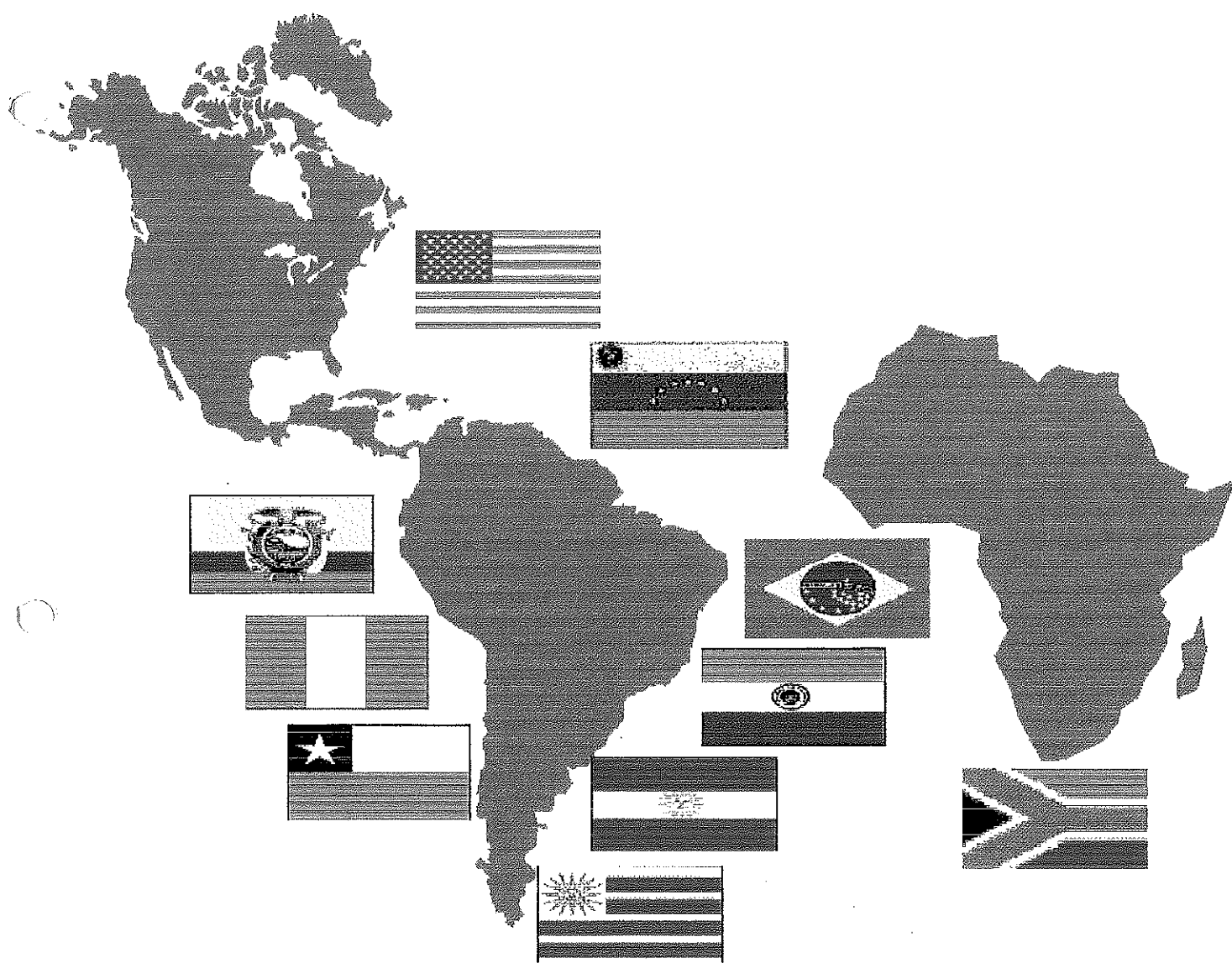


CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
PERU



CN RUBEN TORRES
URUGUAI

TRANSOCEANIC



**MINUTE
CRITIQUE MEETING
1998**

COLCO BRASIL
TRANSOCEANIC XIII EXERCISE
POST EXERCISE DISCUSSIONS MINUTE

Rio de Janeiro, Brazil, October 05 to 09, 1998.

PARTICIPATING MEMBERS:

SOUTH AFRICA	CDR LAURA GOVEIA
ARGENTINA	CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
BRAZIL	CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA CMG EDRIC BARBOSA FILHO CF LUIZ CARLOS LEMOS ALVES CC (T) MAURO CARVALHO DA COSTA CT (T) ANTONIO CEZAR SOUZA SALES
CHILE	CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
ECUADOR	CF ROBERTO JARA GUEVARA
UNITED STATES	CDR JORGE MUÑOZ
PERU	CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
URUGUAY	CN RUBEN TORRES TN ALFREDO BARRAN

1 - INTRODUCTION

1.1 - INITIAL WORDS OF COLCO BRASIL - CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA

Good morning,

When giving the welcome to the representatives of the Navies of South Africa, Argentina, Chile, Ecuador, United States, Peru and Uruguay, I would like to mention the satisfaction of the Navy of Brazil in you receiving you at the Naval Control of Shipping Command, COMCONTRAM. I hope the meeting turns out to be profitable and contribute to the standardization of the naval control of shipping procedures.

TRANSOCEANIC is a traditional exercise, open to any country, with the main purpose of "testing and evaluating the procedures of CNTM and Civil Direction of the Maritime Transport and Fishing, in periods of escalating tension."

I consider that the purpose was fully reached. It is necessary, however, to improve the system of communications, mainly in the aspect of speed.

The participants formed the Working Groups (WG) for the themes proposed for discussion, described in the summary sent to the COLCOs.

WG OF PUBLICATIONS

CN	GUSTAVO KUKLI MARDONES
CDR	LAURA GOVEIA
CF	ROBERTO JARA GUEVARA
CC (T)	MAURO CARVALHO DA COSTA
TN	ALFREDO BARRAN

WG OF OPERATING PROCEDURES

CN	RUBEN TORRES
CF	VICENTE EMÍLIO MUSICÓ
CF	LUIZ CARLOS LEMOS ALVES

WG OF COMMUNICATIONS

CN	DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
CDR	JORGE MUÑOZ
CT (T)	ANTONIO CÉZAR SOUZA SALES

1.5 – AGREEMENT PRESENTATION PLACE

All themes proposed for this meeting and the ones from the previous exercise MINUTE were considered by all participants and Working Groups formed.

All recommendations and agreements made are registered in this MINUTE as follows:

- a- in item 2, the changes on the previous MINUTE, item 2.1 the modifications and item 2.2 the actions already performed;
- b- items 3,4,5,6,7,8 and 9 include the new agreements made;
- c- the following documents were created as sources of consults: OPERATING PROCEDURES SUMMARY, RULES FOR PARTICIPANTS IN EXERCISES and summary of decisions in effect for transoceanic.

2 –REVIEW OF PREVIOUS MINUTES

2.1-Regarding each subject described below, it had been decided:

A - REVIEW OF PREVIOUS MINUTES

Change item 10 text to:

g - Coordination for Ocean and Coastal Convoys ;

h - SAILORDCVYCST Message;

i - (USA Only) Shipping Control Coordinator (SCC – SUM) Summary.

F – OCE DESIGNATION

Change text to:

The rotation order for the OCE of the exercise TRANSOCEANIC is Argentina – Chile – Uruguay – Peru – Ecuador – South Africa – Brazil – United States) . If a country is unable to act as OCE, they must indicate this before the Critique Meeting prior to their year of duty, so that another country can be appointed timeously.

H – RECOMMENDATIONS

Change text to:

It is recommended, if possible, that all the participating Navies send qualified NCS representatives to the OCE and respective ROCE's with the purpose of providing assistance to the DICONSTAFF and REGDISTAFF during the conduct of the exercise.

In addition to this decision is recommended to the OCE's Navy to send an invitation to participating Navies six months earlier.

2.2 – The following items were not included in the above because they had already been carried out:

C - PUBLICATIONS : sub-item OPERATIONS ORDER;

D - COMMUNICATIONS : sub-item INTERNET and E-MAIL ADDRESS

E - PLANNING FOR NEXT EXERCISE : sub-items COMPOSITION OF REGIONS OPERATING PROCEDURES

G - GENERAL : sub-items INVITATION TO BOLIVIA TO PARTICIPATE and INITIAL CORRECTIONS TO OPORD

2.3 - The decisions in effect from the previous MINUTE, and those taken in the present meeting, are written on the "Operating Procedures Summary".

3 – CRITIQUE OF EXERCISE PROCEDURES

- d- The OCE should coordinate with IANTL, 3 months before the exercise, the VSAT watches and ask for more time if necessary.
- e- Replace the expression INTERNET by ELECTRONIC MAIL to avoid doubts. E-mail should be used along VSAT for the messages. Countries without that facility should use FAX or TELEX.
- f. E-mail should be used along VSAT for the messages defined above.
- g. Traffic with South Africa should employ e-mail and HF for all exercise messages.
- h. Software to be used for the exercise:
 - Word processor: MS Word 97
 - Spreadsheet: MS Excel 97
 - Presentation: MS Powerpoint 97
 - Message format: plain text
 - Page size: A4
 - Font : ARIAL 12
 - Compacting: Winzip

6 – PLANNING FOR NEXT EXERCISE

6.1 - COMPOSITION OF REGIONS

AGREEMENT

The NCS Organization for TRANSOCEANIC will comprise:

- a. A Major Area Commander (MAC) and 3 Area Commanders (AC)
- b. The regions will be:

<u>One</u>	<u>Two</u>	<u>Three-Tres-Trê</u>
Argentina	Chile	United States
Brasil	Ecuador	
Paraguay	Peru	
South África		
Uruguay		
Venezuela		

6.2 - OPERATING PROCEDURES

AGREEMENT

- a. The "Operating Procedures Summary TRANSOCEANIC" is in effect, with the following contents:
 - PO-I - Message authentication
 - PO-II - DISTAFF Organization and incident generation.

- b.1 - Interamerican NCS Manual.
- b.2 - SUPP1 Interamerican NCS Manual.
- b.3 - AAP8, Change 5.
- b.4 - TRANSOCEANIC Operating Procedures Summary..

9.1- CORRECTIONS TO OPORD OCEANIC XIII

AGREEMENT

- A . Exclude Appendix II Annex "C" _Recommendations to avoid common errors.
- B . Exclude Appendix I Annex E _ Instructions to prepare messages
- C . Exclude Annex "H"- Public Relations, decided by each country
- D . Appendix IV Annex "E" – Make the following changes:
 - D.1 - AIG OCE 0055 - include NFA's as addressee and include the Note: especially indicated to order DECLARATION OF SRA, control types, control policies and orders / general comments (Example: Summary of Mistakes).
 - D.2 - AIG ROCE RR22 - include NFA's as addressee.
 - D.3 - AIG ROCE ONE UU22 - substitute by AIG ROCE UU22 and include as addressee the subordinate NFA's.
 - D.4 - AIG ROCE ONE UU44 - substitute by AIG ROCE UU44 and include as addressee the subordinate NFA's.
 - D.5 - AIG ROCE ONE UU55 – substitute for AIG ROCE UU55 and include as addressee the subordinate NFA's..
 - D.6 - AIG OCA AA11 - include the Note: especially indicated for the first message of coordination of oceanic convoys, emitted by the OCA origin of the convoy.
 - D.7 - AIG OCA AA22 - include as addressee the NFA's.
 - D.8 - AIG OCA AA44 - include as addressee the NFA's and include the Note: especially indicated for the emission of the " INSTRUCTIONS OF SRA COMMANDER ".
- E. In the Appendix IV of the Annex "E":
 - E.1 - include AIG for DISTAFF of OCA:
 - AIG OCA AA55:

10 – CLOSURE

10.1 – The representatives of the participating navies praised South African Navy in being OCE of next TRANSOCEANIC and the effort shown, as far as South Africa was the OCE one year ago.

10.2 – At 11:00 hours of October 9th, 1998, after the closing words of CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA, COLCO BRASIL, we close the meeting, whose MINUTE is signed by the representatives of each participating Navy.

CDR LAURA GOVEIA
SOUTH AFRICA

CF VICENTE EMILIO MUSICÓ
ARGENTINA

CMG LUIZ ANTONIO MONCLARO DE MALAFAIA
BRASIL

CN GUSTAVO KUKLI MARDONES
CHILE

CF ROBERTO JARA GUEVARA
EQUADOR

CDR JORGE MUÑOZ
UNITED STATES

CN DANIEL OYAKAWA NAKAMOTO
PERU

CN RUBEN TORRES
URUGUAI